

J.S. Bach : Ich hatte viel Bekümmernis BWV.21

Beginning of Part II

Maria Keohane (soprano), Carlos Mena (alto), Julian Prégardien (tenor), Matthias Vieweg (bass)
Bernard Foccroulle (organ), Collegium Vocale Gent, Ricercar Consort directed by Philippe Pierlot

Ach Jesu, meine Ruh (recitative dialogue for soprano and bass)

Ah, Jesus, my peace,
my light, where are you?
O soul behold! I am with you.
With me?
Here is only darkest night.
I am your faithful Friend,
that also watches in the darkness,
that might harbour dire mischief.
Dawn then with your radiance
and light of comfort.
The hour approaches already,
when your crown of battle
will become a sweet refreshment.

Komm, mein Jesu, und erquickte (aria-duet for soprano and bass)

Come, my Jesus, and revive,
Yes, I come and revive
And delight with your glance.
You with my glance of grace.
This soul,
Your soul,
shall die
shall live,
and not live
and not die
and in its pit of unhappiness
here out of this cave of injury
completely perish?
you shall inherit
I must constantly hover in anguish
Salvation! Through this juice of the vine.
Yes, ah yes, I am lost!
No, ah no, you are chosen!
No, ah no, you hate me!
Yes, ah yes, I love you!
Ah, Jesus, thoroughly sweeten my soul and heart!
Fade, you troubles, disappear, you pains!

Sei nun wieder zufrieden, meine Seele (chorus and chorale)

Be at peace again, my soul,
for the Lord has done good things for you.
What good are heavy worries?
What can our woe and sighing do?
What help is it, that every morning
we bemoan our hard lot?
We make our torment and sorrow
only greater through melancholy.

Think not, in your heat of despair,
that you are abandoned by God,
and that God places in his lap
the one who feeds on constant happiness.
The coming time changes much
and sets a destiny for each.